

## Español

**INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN**

Estimado cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tienen alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

**NORMATIVA**

Estos productos son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

**INDICACIONES****OPH101:**

- Parálisis cerebral.
- Pacientes epilépticos.
- Desordenes neuromusculares que provoquen pérdidas de equilibrio.
- En caso de que el cráneo del bebé no esté totalmente formado.
- Después de una operación, como protección para prevenir posibles golpes.
- Espasticidad y en todos aquellos casos en los que el riesgo de producir contusiones craneales esté presente.

**OP1172:**

- Patologías que provoquen disfunciones en la alineación de los miembros inferiores como consecuencia de sintomatología de origen neurológico, consiguiendo un patrón de marcha más funcional y mayor autonomía para las actividades de la vida diaria.
- Alteraciones de la marcha que requieran un posicionamiento en abducción de los miembros inferiores en pacientes con parálisis cerebral infantil.
- Espina bífida.
- Enfermedades durante el desarrollo embrionario.
- Otras enfermedades denominadas raras.
- Pacientes con musculatura hipotónica.

**INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN****EL PRODUCTO DEBE SER ADAPTADO POR SU TÉCNICO ORTOPÉDICO O FACULTATIVO.**

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario (en el envase se adjunta un cuadro orientativo de tallas y equivalencias en centímetros). Una compresión excesiva puede producir intolerancia por lo que aconsejamos regular la compresión hasta el grado óptimo.

**Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:**

**OPH101:**

Seleccione la talla adecuada tomando el perímetro de la cabeza a la altura de la frente. Posteriormente, ajuste el casco sobre la cabeza del paciente, asegurándose de que la parte frontal está correctamente ajustada, ajuste la cincha mentoniana hasta obtener la fijación necesaria, quedando el casco estable y seguro.

**OP1172:**

- 1-Coloque la faja alrededor de la región pélvica del paciente, rodeando la espalda y el vientre.
- 2-Ajuste las cinchas situados en la parte anterior de la faja hasta conseguir la sujeción deseada.
- 3-Posteriormente coloque las musleras al paciente alrededor de la región superior de cada muslo y ajústelas mediante las cinchas situadas en la parte anterior.
- 4-Finalmente coloque las cintas elásticas que unen cada una de las musleras a la faja, fijando un extremo de la cinta a la cara interna del muslo y rodeando al menos una vez cada una de las musleras por la parte delantera.
- 5-A continuación, fije el otro extremo de la cinta de forma cruzada a la parte posterior de la faja, dichas cintas elásticas aportan un gradiente de tensión y elasticidad que controlan la tracción y giro del muslo en función de las necesidades del paciente y el grado de corrección que se precise.

**PRECAUCIONES**

El material constructivo es inflamable.

No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo. El material empleado es hipoalérgico, sin embargo no podemos garantizar al 100% que en determinados casos no puedan producirse alergias, si así fuera, retire el producto y consulte con el médico prescriptor. En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de rozadura, irritación o hinchazón retire el producto y acuda al médico o técnico ortopédico. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

**RECOMENDACIONES-ADVERTENCIAS**

Estos productos solo deben ser utilizados por las personas que constan en la prescripción médica. No deben ser utilizados por personas ajenas a dicha prescripción. Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original. Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.

El uso de las ortesis está condicionado a las recomendaciones del médico prescriptor, por tanto no debe ser utilizado para otros fines que los prescritos. Para la validez de la garantía, el establecimiento expedidor debe cumplimentar la presente hoja de instrucciones.

**FABRICACIÓN-CARACTERÍSTICAS**

Los materiales empleados en la fabricación han sido testados y homologados en todas sus características y cumplen los requisitos Europeos de calidad exigidos.

Todos los productos referidos, están elaborados con materiales de primera calidad y ofrecen un inmejorable confort y calidad de uso. Todos los productos ofrecen contención, estabilidad y compresión para el tratamiento óptimo de las patologías para las cuales han sido diseñados.

**RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO**

Pegar los velcros entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia y jabón neutro. Para el secado de la ortesis, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjela secar a temperatura ambiente. No las tienda ni las planche y no las exponga a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice alcoholes, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.

**GARANTÍAS**

ORLIMAN, S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que estos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original. No garantiza aquellos productos en que por mal uso, deficiencias o roturas de cualquier tipo, sus características se vean alteradas. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor para proceder a su cambio.

ORLIMAN, S.L.U. le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

## English

**INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION**

Dear customer,

Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

**REGULATION**

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/CEE (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation UNE-EN ISO 22523 of Prosthesis and Orthesis.

**SUITABLE FOR****OPH101:**

- Cerebral palsy.
- Patients with epilepsy.
- Neuromuscular disorders that cause loss of balance.
- Babies with craniums that are not yet fully formed.
- After an operation as protection against knocks.
- Spasticity and in all cases where there is a risk of cranial contusions.

**OP1172:**

- Conditions that cause malfunction in the alignment of the lower limbs as a consequence of neurological disorders. The aim of the orthosis is to provide a more functional gait pattern and greater autonomy for everyday activities.
- Gait disorders requiring positioning of the lower limbs in abduction in patients with cerebral palsy.
- Spina bifida.
- Disorders during embryonic development.
- Other rare disorders.
- Patients with hypotonic musculature.

**FITTING INSTRUCTIONS**

**THE PRODUCT SHOULD BE ADJUSTED BY YOUR ORTHOPAEDIC TECHNICIAN OR IN ACCORDANCE WITH DOCTOR'S ORDERS.**

In order to obtain a greater degree of therapeutic effectiveness in the different pathologies and to prolong the life and utility of the product, it is fundamental that the correct size adequate for each patient or user is chosen (enclosed in the packet is a diagram with all the sizes and the equivalent in centimetres). An excess compression can produce intolerance, therefore we recommend that the compression be regulated to an optimum degree.

**To fit observe the following aspects:****OPH101:**

Select the right size by measuring around the head at forehead level, fit the helmet onto the patient's head, making sure that the front is correctly positioned, and adjust the chin strap to the required tightness to ensure that the helmet is stable and secure.

**OP1172:**

- 1-Place the belt around the patient's pelvic area covering the back and abdomen
- 2-Fasten the straps located on the front of the belt to the desired tightness.
- 3-Then fit the thigh supports around the top of each thigh, fasten using the strap at the front and attach the elastic straps that join the thigh supports to the belt by fastening one end of the strap to the inner thigh and wrapping it at least once around the front of each thigh support.
- 4-Finally, fasten the other end of the straps in a crossover manner to the back of the belt.
- 5-These elastic straps provide a tension gradient and elasticity to control the thigh's traction and rotation to suit the needs of the patient and degree of correction required.

**PRECAUTIONS**

The constructive material is inflammable.

Do not expose these products to situations where they could ignite. If this were the case remove them quickly and use the necessary measures to put it out. The material used is hypoallergenic, however we cannot guarantee 100% that in some determined cases it will not produce allergies, if this occurs, remove the product and see the doctor that prescribed it.

In case of minor irritations due to sweat, we recommend the use of a cotton sock, to separate the skin from contact with the material. For small inconvenience caused by sweat, we recommend using an interface to separate the skin from contact with the tissue. If rash, irritation or swelling to remove the product and consult a doctor or prosthetist. Contraindicated in open scars with swelling, redness and accumulation heat.

**RECOMMENDATION-WARNINGS**

These products are to be used only by those which have been medically prescribed to do so. Persons unconnected to such prescriptions should not use them. When the product is not being used, store in its original packaging. In order to dispose of the packaging and the product, strictly comply with the legal norms of your community.

The use of the orthosis is conditioned to the recommendations of the prescribing doctor, therefore it must not be used for any other means than those prescribed.

For the validity of the guarantee, the issuing establishment should comply with this sheet of instructions.

**MANUFACTURE-CHARACTERISTICS**

The material features used in production have been tested and approved and meet all the European quality requirements.

All the products are produced with high quality materials and offer an unbeatable comfort and quality of use. All products offer restraint, stability and compression for the optimum treatment of the pathologies for which they have been designed.

**RECOMMENDATIONS FOR PRESERVATION AND CLEANING**

Stick the velcros to each other (if the orthosis has any), wash periodically by hand with a damp cloth and a neutral soap. To dry the orthosis, use a dry towel to absorb most of the dampness and leave to dry at room temperature. Do not hang up or iron and do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sun light etc. During use or during washing do not use alcohols, ointments or dissolvent liquids. If the orthosis is not properly dried any detergent residues could irritate the skin and deteriorate the product.

**GUARANTEES**

ORLIMAN, S.L.U. Guarantees all its products, as long as these have not been manipulated or altered from their original state. Does not guarantee those products in which as a result of misuse, deficiencies or breakage of any kind, its original state has been altered. If you observe any deficiency or anomaly, communicate this immediately to the establishment from which it was obtained in order for it to be changed.

ORLIMAN, S.L.U. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

## Français

**MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION**

Cher client,  
 Nous vous remercions d'avoir déposé votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médicamenteux élevé.  
 Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédie spécialisée ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

**RÈGLEMENTATION**

Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Des tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 des Prothèses et Orthèses.

**INDICATIONS****OPH101:**

- Paralyse cérébrale.
- Patients épileptiques.
- Troubles neuromusculaires qui provoquent des pertes d'équilibre.
- Si le crâne du bébé n'est pas complètement formé.
- Après une opération, comme protection pour prévenir de possibles coups.
- Spasticité et pour tous les cas où il existe un risque de contusions crâniennes.

**OP1172:**

- Pathologies qui provoquent des dysfonctionnements de l'alignement des membres inférieurs comme conséquence de symptomatologie d'origine neurologique, obtenant un patron de marche plus fonctionnelle et une meilleure autonomie pour les activités de la vie quotidienne
- Altérations de la marche qui nécessitent un positionnement en abduction des membres inférieurs chez les patients souffrant de paralysie cérébrale infantile.
- Spina bifida.
- Maladies pendant le développement embryonnaire.
- Autres maladies rares.
- Patients souffrant d'hypotonie musculaire.

**INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE****LE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉGLÉ PAR VOTRE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE OU MÉDECIN.**

Pour obtenir le plus grand degré d'efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et prolonger la durée de vie du produit, il est fondamental de bien choisir la taille la mieux adaptée à chaque patient ou usager (dans l'emballage, vous trouverez un tableau qui vous orientera sur les tailles et les équivalences en centimètres). Une compression excessive peut provoquer des interruptions de type vasculaire, c'est pourquoi nous conseillons de régler la compression jusqu'au degré optimal.

**Pour le mettre il faut observer les aspects suivants :****OPH101:**

Sélectionnez la taille adéquate en mesurant le périmètre de la tête à hauteur du front. Ensuite, réglez le casque sur la tête du patient, en vous assurant que la partie frontale est correctement réglée, réglez la sangle du menton jusqu'à obtention de la fixation nécessaire pour que le casque soit en position stable et sûre.

**OP1172:**

- 1-Placez la ceinture autour de la région pelvienne du patient, en entourant le dos et le ventre.
- 2-Réglez les sangles situées sur la partie antérieure de la ceinture jusqu'à obtenir le soutien désiré.
- 3-Placez ensuite les cuissières sur le patient autour de la région supérieure de chaque muscle et réglez-les à l'aide des sangles situées sur la partie antérieure.
- 4-Enfin, placez les bandes élastiques qui unissent chaque cuissière à la ceinture, en fixant une extrémité de la bande à la face interne du muscle et en entourant au moins une fois chaque cuissière par l'avant.
- 5-À continuation, fixez l'autre extrémité de la bande de manière croisée à la partie postérieure de la ceinture; ces bandes élastiques offrent un degré de tension et d'élasticité qui contrôle la traction et la rotation du muscle en fonction des besoins du patient et le degré de correction nécessaire.

**PRÉCAUTIONS**

Le matériau de fabrication est inflammable.

N'exposez pas le produit à des situations qui pourraient l'enflammer. Si tel était le cas, dessaisissez-vous en rapidement et utilisez les moyens adéquats pour l'éteindre. Le matériau employé est hypoallergénique. Cependant, nous ne pouvons pas garantir à 100% qu'il ne produise pas d'allergies dans certains cas. Si tel était le cas, retirer le produit et consulter le médecin prescripteur. Au cas où vous auriez de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une chaussette en coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. Pour petits désagréments causés par la sueur, nous vous recommandons d'utiliser une interface pour séparer la peau de tout contact avec le tissu. Si une éruption cutanée, une irritation ou une enflure de retirer le produit et consulter un médecin ou prothésiste. Contre les cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et l'accumulation la chaleur.

**RECOMMANDATIONS-AVERTISSEMENTS**

Ces produits doivent être seulement utilisés par les personnes qui figurent sur la prescription médicale. Ils ne doivent pas être utilisés par des personnes étrangères à cette prescription. Lorsque vous n'utilisez pas le produit, gardez-le dans son emballage d'origine. Pour jeter l'emballage et le produit, respectez strictement les réglementations légales de votre région. L'utilisation des orthèses dépend des recommandations du médecin prescripteur, donc elles ne doivent pas être utilisées à des fins différentes de celles qui sont prescrites. Pour valider la garantie, l'établissement expéditeur doit remplir la feuille d'instruction présente.

**FABRICATION-CARACTÉRISTIQUES**

Les matériaux employés dans la fabrication ont été testés et homologués dans toutes caractéristiques et remplissent les conditions Européennes de qualité exigées. Tous les produits mentionnés sont fabriqués avec des matériaux de première qualité et offrent un confort et une qualité d'utilisation exceptionnels. Tous les produits offrent un maintien, une stabilité et une compression pour un traitement optimal des pathologies pour lesquelles ils ont été créés.

**RECOMMANDATIONS DE CONSERVATION ET LAVAGE**

Attachez les velcros entre eux (dans les orthèses qui en contiennent) et lavez régulièrement à la main à l'eau chaude et avec un savon neutre. Pour sécher l'orthèse, utilisez une serviette sèche pour absorber le maximum d'humidité et laissez-la sécher à température ambiante. Ne les étendez pas, ne les repassez pas et ne les exposez pas à des sources de chaleur directes comme les poêles, chauffages, radiateurs, exposition directe au soleil etc. Pendant son utilisation ou son nettoyage, n'utilisez pas d'alcools, de pommades ou de liquides dissolvants. Si l'orthèse n'est pas bien essorée, les résidus de lessive peuvent irriter la peau et détériorer le produit.

**GARANTIES**

ORLIMAN, S.L.U. garantit tous ses produits à condition qu'ils n'aient pas été manipulés ni altérés dans leur configuration d'origine. Il ne garantit pas les produits qui, à cause d'un mauvais usage, de déficiences ou de cassures de n'importe quel genre, voient leurs caractéristiques altérées. Si vous observez une quelconque déficience ou anomalie, communiquez-le immédiatement à votre revendeur pour procéder à son changement.

ORLIMAN, S.L.U. vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

**Deutsch****GEBRAUCHS-UND PFLEGEANLEITUNG**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank dafür, dass Sie einem Orliman-Produkt Ihr Vertrauen schenken. Sie haben ein medizinisch hochwertiges Qualitätsprodukt erworben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Ihr Orthopädie-Fachgeschäft oder an unseren Kundendienst. Orliman dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

**VORSCHRIFTEN**

Diese Produkte entsprechen der Europäischen Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Anhand einer Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) wurden sämtliche vorhandenen Risiken minimiert. Es wurden die Prüfungen im Einklang mit den europäischen Prothesen- und Orthesevorschriften UNE-EN ISO 22523 durchgeführt.

**INDIKATIONEN****OPH101:**

- Zerebrale Lähmung.
- Epileptische Patienten.
- Neuromuskuläre Erkrankungen, die den Verlust des Gleichgewichts verursachen.
- Wenn der Schädel des Babys noch nicht vollständig formiert ist.
- Nach einer Operation als Schutz zur Vermeidung von möglichen Stößen.
- Spastizität oder in all jenen Fällen, in denen das Risiko von Schädelkontusionen vorhanden ist.

**OP1172:**

- Pathologien, die Störungen in der Ausrichtung der unteren Gliedmaße als Konsequenz der Symptomatik neurologischen Ursprungs hervorrufen. Hiermit wird ein funktionelleres Gehmuster und eine größere Autonomie für die alltäglichen Aktivitäten erreicht.
- Gehstörungen, die eine Positionierung mit Abduktion der unteren Gliedmaße bei Patienten mit infantiler Zerebralparese erfordern.
- Spina bifida.
- Krankheiten während der embryonalen Entwicklung.
- Andere als selten bezeichnete Krankheiten.
- Patienten mit Muskelhypotonie.

**ANZIEHANLEITUNG****DAS PRODUKT MUSS VON IHREM ORTHOPÄDIETECHNIKER ODER ARZT ANGEPASST WERDEN.**

Um die beste therapeutische Wirksamkeit bei den verschiedenen Pathologien zu erzielen und die Nutzungsdauer des Produkts zu verlängern, ist die richtige Auswahl der für den jeweiligen Patienten oder Benutzer geeignetsten Größe von grundlegender Bedeutung (auf der Verpackung ist zur Orientierung eine Größentabelle mit den Entsprechungen in Zentimetern angegeben). Da übermäßiger Druck zu Unverträglichkeit führen kann, empfehlen wir eine optimale Druckeinstellung.

**Beim Anlegen sind folgende Punkte zu beachten:****OPH101:**

Wählen Sie die geeignete Größe, indem Sie den Perimeter des Kopfes in der Höhe der Stirn messen. Passen Sie danach den Helm auf dem Kopf des Patienten an und vergewissern Sie sich, dass der vordere Teil korrekt angepasst ist. Passen Sie den Kinnriemen an, bis die erforderliche Befestigung erreicht ist und der Helm einen stabilen und sicheren Sitz hat.

**OP1172:**

- 1-Befestigen Sie das Korsett um den Beckenbereich des Patienten, sodass es den Rücken und den Bauch umschließt.
- 2-Passen Sie die Gurte im vorderen Teil des Korsetts, bis der gewünschte Halt erreicht ist.
- 3-Bringen Sie danach die die Oberschenkelstützen am Patienten im oberen Bereich von jedem Oberschenkel an und passen Sie sie mit den Gurten im vorderen Bereich an.
- 4-Befestigen Sie abschließend die elastischen Bänder, die die beiden Oberschenkelstützen miteinander befestigen, an das Korsett und befestigen ein Ende des Bandes an der Innenseite des Oberschenkels und wickeln Sie es mindestens einmal um die jeweilige Oberschenkelstütze an der Vorderseite.
- 5-Befestigen Sie danach das andere Ende des Bandes in gekreuzter Form an der Rückseite des Korsetts. Die besagten Bänder gewährleisten einen Spannungsgradienten und die Elastizität, die die Zugkraft und die Drehung des Oberschenkels entsprechend der Bedürfnisse des Patienten und den Grad der benötigten Korrektur steuern.

**VORSICHTSMASSNAHMEN**

Das Material der Orthese ist entflammbar.

Die Produkte nicht in Situationen bringen, durch die sie entzündet werden können. Sollte dies geschehen, die Produkte schnellstens ablegen und mit geeigneten Mitteln löschen. Das verwendete Material ist zwar hypoallergen, allerdings können Allergien in bestimmten Fällen nie ganz ausgeschlossen werden. In einem solchen Fall das Produkt abnehmen und den verschreibenden Arzt aufsuchen. Sollte die Orthese aufgrund der Schweißbildung unbequem sein, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwollstrumpfs, damit die Haut nicht direkt mit dem Gewebe in Berührung kommt. Für kleine Unannehmlichkeiten, die durch Schweiß verursacht, empfehlen wir die Verwendung einer Schnittstelle, die Haut vor Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Wenn Hautausschlag, Reizungen oder Schwellungen um ein Produkt zu entfernen und einen Arzt aufsuchen oder Orthopädietechniker. Kontraindiziert bei offenen Wunden mit Schwellung, Rötung und Akkumulation Wärme.

**EMPFEHLUNGEN-WARNHINWEISE**

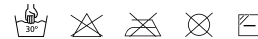
Diese Produkte dürfen lediglich von den im ärztlichen Rezept genannten Personen verwendet werden. Sie dürfen nicht von Personen verwendet werden, auf die dieses Rezept nicht zutrifft. Bewahren Sie das Produkt in seiner Originalverpackung auf, wenn Sie es nicht benutzen. Für die Entsorgung der Verpackung und des Produkts sind die gesetzlichen Bestimmungen Ihrer Region strikt zu beachten. Der Gebrauch der Orthesen untersteht den Empfehlungen des verschreibenden Arztes. Daher dürfen sie nicht für andere Zwecke als die verschriebenen verwendet werden. Für das Gültigkeit der Garantie ist das vorliegende Hinweisblatt vom Fachhändler auszufüllen.

**HERSTELLUNG-MERKMALE**

Die bei der Herstellung verwendeten Materialien wurden mit sämtlichen Merkmalen getestet und amtlich zugelassen und erfüllen die geforderten europäischen Qualitätsstandards. Sämtliche genannten Produkte sind aus qualitativ hochwertigen Materialien hergestellt und bieten höchsten Komfort und Qualität im Gebrauch. Alle Produkte bieten Festigkeit, Stabilität und Kompression für die optimale Behandlung der Pathologien, für die sie entwickelt wurden.

**HINWEISE ZUR PFLEGE UND REINIGUNG**

Die Klettverschlüsse (sofern vorhanden) schließen, das Produkt regelmäßig mit der Hand mit lauwarmem Wasser und neutralem Waschmittel waschen. Mit einem trockenen Handtuch die Nässe so gut wie möglich aufsaugen und die Orthese dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Nicht aufhängen, nicht bügeln und keinen direkten Wärmequellen wie Heizöfen, Heizlüftern, Heizkörpern, direkter Sonneneinstrahlung, usw. aussetzen. Beim Gebrauch oder bei der Reinigung weder Alkohol noch Salben oder Lösungsmittel verwenden. Das Wasser muss sorgfältig von der Orthese abgesaugt werden, da Waschmittelreste die Haut reizen und das Produkt schädigen können.

**GARANTIE**

ORLIMAN, S.L.U. gewährt Garantie auf ihre sämtlichen Produkte, so lange deren ursprüngliche Gestaltung weder verändert noch beschädigt wurde. Für Produkte, deren Merkmale wegen unsachgemäßen Gebrauchs oder aufgrund von Mängeln oder Rissen verändert sind, wird keine Garantie geleistet. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihr Fachgeschäft, um das Produkt umzutauschen.

ORLIMAN, S.L.U. dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

## Portugués

**INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO**

Estimado Cliente,

Gostaríamos de lhe agradecer a confiança demonstrada ao adquirir o produto Orliman. Acaba de adquirir um produto de qualidade e de alto nível medicinal.

Por favor, leia atentamente as instruções apresentadas. Em caso de dúvida, contacte com o seu médico, ortopédico especialista ou com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Orliman agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

**NORMATIVA**

Estes produtos encontram-se em conformidade com a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Foi igualmente realizada uma Análise de Risco (UNE EN ISO 14971) minimizando deste modo os riscos existentes. Em conformidade com o estipulado na normativa europeia UNE-EN ISO 22523 para Próteses e Ortéses, foram igualmente realizados os respectivos ensaios.

**INDICAÇÕES****OPH101:**

- Paralisia cerebral.
- Pacientes epiléticos.
- Distúrbios neuromusculares que provoquem perdas de equilíbrio.
- Formação incompleta do crânio do bebé.
- Depois de uma operação como proteção para prevenir eventuais impactos.
- Espasticidade e em todos os casos em que esteja presente o risco de ocorrência de contusões cranianas.

**OP1172:**

- Patologias que provoquem disfunções no alinhamento dos membros inferiores em consequência de sintomatologia de origem neurológica, obtendo um padrão de marcha mais funcional e maior autonomia para as atividades da vida diária.
- Alterações da marcha que exijam um posicionamento em abdução dos membros inferiores em pacientes com Paralisia Cerebral Infantil.
- Espinha bífida.
- Doenças durante o desenvolvimento embrionário.
- Outras doenças denominadas raras.
- Pacientes com musculatura hipotónica.

**INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO****O PRODUTO DEVE SER APLICADO POR UM TÉCNICO ORTOPÉDICO OU MÉDICO.**

Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias, e prolongar a vida útil do produto, é de fundamental importância a correcta selecção do tamanho que melhor se adapta a cada doente ou utilizador (na embalagem poderá encontrar um quadro guia de tamanhos e correspondentes equivalências em centímetros) Uma compressão excessiva pode provocar intolerância sendo por isso aconselhável regular a compressão para obter um óptimo grau de compressão.

**Para colocar este produto os aspectos abaixo indicados devem ser observados:****OPH101:**

Selecione o tamanho adequado medindo o perímetro da cabeça à altura da testa. Posteriormente, coloque o capacete sobre a cabeça do paciente, certificando-se de que a parte frontal está ajustada corretamente. Regule a correia mentoniana até conseguir a fixação necessária, ficando o capacete estável e seguro.

**OP1172:**

- 1-Coloque a faixa em redor da região pélvica do paciente, rodeando as costas e o abdómen.
- 2-Ajuste as correias situadas na parte anterior da faixa até conseguir a sujeição pretendida.
- 3-Posteriormente, coloque as coxais no paciente em redor da região superior de cada coxa e ajuste-as com as correias situadas na parte anterior.
- 4-Finalmente coloque as tiras elásticas que unem cada uma das coxais à faixa, fixando uma extremidade da cinta à face interna da coxa e rodeando pelo menos uma vez cada uma das coxais pela parte dianteira.
- 5-A seguir, fixe a outra extremidade da tira de forma cruzada à parte posterior da faixa. As tiras elásticas referidas proporcionam uma relação de tensão e elasticidade que controla a tração e rotação da coxa em função das necessidades do paciente e o grau de correção pretendido.

**PRECAUÇÕES**

O material de construção é inflamável.

Não exponha os produtos a situações que possam produzir a ignição. Caso assim seja desfaça-se imediatamente dos mesmos e utilize os meios adequados para apagar o fogo. O material utilizado é hipoalergénico, no entanto não se pode garantir a 100% que em determinados casos estes não provoquem alergias. Nesse caso retire o produto e consulte com o médico que o receitou. No caso do suor provocar um ligeiro mau estar, recomenda-se o uso de uma meia de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. Para pequeno inconveniente causado pelo suor, recomendamos o uso de uma interface para separar a pele do contacto com o tecido. Se o prurido, irritação ou inchaço para remover o produto e consultar um médico ou protesista. Contra-indicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acúmulo de calor.

**RECOMENDAÇÕES – ADVERTÊNCIAS**

Estes produtos somente podem ser utilizados pelas pessoas cujo nome é indicado na receita médica. Estes não devem ser utilizados por pessoas que não possuam receita médica. Quando não estiver a usar o produto, coloque-o na sua embalagem original. Ao deitar fora a embalagem e o produto, cumpra estritamente com as normas legais da sua comunidade.

As ortéses devem apenas ser utilizadas com receita médica, portanto não devem ter outras finalidades a não ser as finalidades para as quais foram receitadas. Para validade da garantia, o estabelecimento que lhe vendeu o produto deve preencher a folha de instruções proporcionada.

**FABRICO-CARACTERÍSTICAS**

Os materiais utilizados no fabrico destes produtos foram testados e homologados em todas as suas características. Estes cumprem igualmente com os requisitos Europeus de qualidade exigidos.

Todos os produtos indicados foram fabricados com materiais de primeira qualidade e oferecem um inigualável conforto e qualidade de uso. Todos os produtos oferecem uma contenção, estabilidade e compressão requeridas para o tratamento óptimo das patologias para as quais foram concebidos.

**RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM**

Unir os fechos velcro entre si (para ortéses que os incorporem) e lavar periodicamente à mão com água morna e sabão neutro. Para secar as ortéses utilize uma toalha seca para absorver o máximo de humidade e deixe-as secar à temperatura ambiente. Não as pendure, não as passe a ferro, nem exponha as mesmas a fontes de calor directo, tais como qualquer tipo de aquecedores, radiadores, exposição directa ao sol, etc. Ao usar ou limpar as mesmas, não utilize álcool, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a ortése não estiver bem enxaguada, os resíduos do detergente podem irritar a pele e provocar a deterioração do produto.

**GARANTIAS**

ORLIMAN, S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre e quando não tenha sido manipulada nem alterada a sua configuração original. Não se encontram garantidos os produtos que devido a uma má utilização, deficiência ou ruptura de qualquer tipo, as suas características tenham sido alteradas. No caso de detectar qualquer deficiência ou anomalia, informe imediatamente o estabelecimento que lhe vendeu o produto para que este seja trocado.

ORLIMAN, S.L.U. agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

**Italiano****ISTRUZIONI PER L'USO E PER LA CONSERVAZIONE**

Gentile cliente,

Grazie per la fiducia che ha riposto in un prodotto Orliman. Ha acquistato un prodotto di qualità e di alto livello medicale. Si prega di leggere attentamente le istruzioni. In caso di dubbio, mettersi in contatto con il proprio medico, con il tecnico ortopedico specializzato o con il nostro ufficio di Assistenza al Cliente. Orliman la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

**NORMATIVA**

Questi prodotti sono conformi alla Direttiva Europea sui Prodotti Sanitari 93/42/CEE (RD. 1591/2009). È stata effettuata un'analisi dei rischi (UNE EN ISO 14971) minimizzando tutti i rischi esistenti. I test sono stati effettuati in conformità alla normativa europea UNE-EN ISO 22523 su Protesi e Ortesi.

**INDICAZIONI****OPH101:**

- Paralisi cerebrale.
- Pazienti epilettici.
- Disturbi neuromuscolari che causano perdita di equilibrio.
- Nel caso in cui il cranio del neonato non sia completamente ossificato.
- In seguito ad un'operazione, come protezione per prevenire possibili urti.
- Spasticità e in tutti i casi in cui è presente il rischio di subire contusioni craniche.

**OP1172:**

- Patologie che provocano disfunzioni nell'allineamento degli arti inferiori come conseguenza di sintomi di origine neurologica, ottenendo uno schema motorio più funzionale e una maggior autonomia per le attività quotidiane.
- Alterazioni dell'andatura che richiedono un posizionamento in abduzione degli arti inferiori in pazienti con paralisi cerebrale infantile.
- Spina bifida.
- Malattie durante lo sviluppo embrionale.
- Altre malattie denominate rare.
- Pazienti con muscolatura ipotonica.

**ISTRUZIONI PER L'USO****IL PRODOTTO DEVE ESSERE ADATTATO DAL PROPRIO TECNICO ORTOPEDICO O DAL MEDICO.**

Per ottenere il maggior grado di efficacia terapeutica con le varie patologie e per prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale scegliere correttamente la misura più adatta ad ogni paziente o utente (sulla confezione è riportata una tabella orientativa delle misure con le equivalenze in centimetri). Una compressione eccessiva può provocare intolleranza pertanto si consiglia di regolare la compressione fino a raggiungere il livello ottimale.

**Per il corretto uso, rispettare le seguenti indicazioni:**

**OPH101:**

Selezionare la taglia appropriata misurando la circonferenza della testa all'altezza della fronte. In seguito, regolare il casco sulla testa del paziente, assicurandosi che la parte frontale sia collocata correttamente, regolare la cinghia del mento fino ad ottenere il fissaggio necessario, affinché il casco sia stabile e sicuro.

**OP1172:**

- 1-Collocare la fascia attorno alla regione pelvica del paziente, avvolgendo la schiena e l'addome.
- 2-Regolare le cinghie situate sulla parte anteriore della fascia fino ad ottenere il fissaggio desiderato.
- 3-Dopodiché, collocare i cosciali sul paziente attorno alla zona superiore di ogni coscia e regolarli per mezzo delle cinghie situate nella parte anteriore.
- 4-Infine, collocare le bande elastiche che uniscono ogni cosciale alla fascia, fissando un'estremità della banda al lato interno della coscia e avvolgendo almeno una volta ogni cosciale dalla parte anteriore.
- 5-In seguito, fissare l'altra estremità della banda in modo incrociato alla parte posteriore della fascia, tali bande elastiche offrono un grado di tensione ed elasticità che consente di controllare la trazione e la rotazione della coscia in base alle necessità del paziente, nonché il grado di correzione desiderato.

**PRECAUZIONI**

Il materiale impiegato è infiammabile.

Non esporre il prodotto a condizioni che ne potrebbero provocare la combustione. In tal caso, rimuoverlo al più presto ed usare i mezzi adatti per l'estinzione. Il materiale impiegato è ipoallergenico, tuttavia non possiamo garantire al 100% che in determinati casi non si possano verificare allergie: in tal caso, rimuovere il prodotto e rivolgersi al medico prescrittore. Per piccolo inconveniente causato dal sudore, si consiglia di utilizzare una interfaccia per separare la cute dal contatto con il tessuto. Se eruzioni cutanee, gonfiore o irritazione per rimuovere il prodotto e consultare un medico o protesista. Controindicato in cicatrici aperte con gonfiore, arrossamento e l'accumulo di calore.

**RACCOMANDAZIONI-AVVERTENZE**

Questi prodotti devono essere utilizzati solo dalle persone riportate sulla prescrizione medica. Non devono essere utilizzati da persone estranee a tale prescrizione. Dopo l'uso, riporre il prodotto nella relativa confezione originale. Per lo smaltimento della confezione e del prodotto, rispettare le norme vigenti in materia.

L'uso delle ortesi è condizionato dalle raccomandazioni del medico prescrittore, quindi non devono essere usate per scopi diversi da quelli prescritti. Per la validità della garanzia, il rivenditore deve compilare e timbrare il coupon allegato a questo foglio di istruzioni.

**PRODUZIONE-CARATTERISTICHE**

Tutti i materiali impiegati per la produzione sono stati testati ed omologati e le loro caratteristiche sono conformi ai requisiti europei di qualità applicabili.

Tutti i prodotti sono elaborati con materiali di prima qualità ed offrono un comfort ed una qualità d'uso insuperabili. Tutti i prodotti offrono contenimento, stabilità e compressione per il trattamento ottimale delle patologie per le quali sono stati progettati.

**CONSIGLI PER LA CONSERVAZIONE E IL LAVAGGIO**

Fare aderire le chiusure in velcro tra di loro (se presenti sull'ortesi) e lavare periodicamente a mano con acqua tiepida e sapone neutro. Per l'asciugatura dell'ortesi, avvolgerla in un asciugamano asciutto per fare assorbire la massima umidità e quindi lasciare asciugare a temperatura ambiente. Non stendere, né stirare e non esporre l'ortesi a fonti di calore dirette, quali stufe, radiatori di qualunque tipo ed evitare l'esposizione diretta ai raggi del sole, ecc. Durante l'uso o la pulizia, non usare alcool, pomate o solventi liquidi. Se non si risciacqua bene l'ortesi, le tracce di detergente possono irritare la pelle e danneggiare il prodotto.

**GARANZIE**

ORLIMAN, S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, purché non ne sia stata modificata né alterata la configurazione originale. Non garantisce i prodotti le cui caratteristiche siano state alterate a causa di un uso errato, deficienze o rotture di qualsiasi tipo. Se si riscontrasse qualche difetto anomalo, si prega di comunicarlo immediatamente al rivenditore per cambiare il prodotto. ORLIMAN, S.L.U. la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

**Polski**
**INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI**

Drogi użytkowniku

Dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyłeś firmę Orliman, zakupując jeden z naszych wysokiej klasy produktów medycznych. Prosimy dokładnie zapoznać się z informacjami zawartymi w ulotce. W przypadku wątpliwości lub pojawienia się problemów, należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub ze sprzedawcą.

**ZGODNOŚĆ Z NORMAMI**

Niniejsze produkty są zgodne z Dyrektywą 93/42/EWG dotyczącą wyrobów medycznych (Dekret Królewski 1591/2009). Przeprowadzona została analiza dotycząca ryzyka (UNE-EN ISO 14971) minimalizując wszelkie istniejące ryzyka związane z produktem. Przeprowadzone zostały próby zgodnie z regulacją europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczącą Protez i Ortez.

**ZASTOSOWANIE**
**OPH101:**

- Porażenie mózgowe.
- Pacjenci cierpiący na epilepsję.
- Choroby neuromięśniowe wywołujące zaburzenia równowagi.
- Niecałkowite zrośnięcie kości czaszki u niemowląt.
- W rehabilitacji pooperacyjnej w celu ochrony przed uderzeniami.
- W przypadku spastyczności i wszelkiego rodzaju schorzeń, w których istnieje ryzyko mechanicznych urazów czaszki.

**OP1172:**

- Schorzenia wywołujące nieprawidłowe ustawienie względem siebie kończyn dolnych w wyniku zaburzeń natury neurologicznej. Zastosowanie aparatu umożliwi pacjentowi osiągnięcie bardziej funkcjonalnego chodu i większej niezależności w wykonywaniu codziennych czynności.
- Zaburzenia chodu wymagające utrzymania kończyn dolnych w pozycji odwodzenia u pacjentów cierpiących na dziecięce porażenie mózgowe.
- Rozszczep kręgosłupa.
- Choroby z okresu rozwoju embrionalnego.
- Inne choroby rzadkie.
- Pacjenci cierpiący na hipotonię mięśniową.

**WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UMOCOWANIA**
**PRODUKT POWINIEN BYĆ DOPASOWANY PRZEZ PAŃSTWA ORTOPEDĘ LUB LEKARZA.**

Fundamentalnym elementem osiągnięcia najwyższego stopnia skuteczności terapeutycznej w zależności od dolegliwości oraz przedłużenia żywotności produktu, jest właściwy dobór rozmiaru przez pacjenta lub użytkownika (w opakowaniu znajdziecie państwo tabelę orientacyjną rozmiarów i równowartości w centymetrach, w przypadku niektórych rodzajów materiałów istnieje tylko jeden uniwersalny rozmiar). Za duży ucisk może spowodować utrudnienia mięśniowe, w związku z czym radzimy regulować ucisk aż do otrzymania optymalnego stopnia.

**W celu umocowania należy mieć na względzie następujące elementy:**

**OPH101:**

Dobieramy odpowiedni rozmiar, mierząc obwód głowy na wysokości czoła. Zakładamy kask na głowę pacjenta, upewniając się przy tym, że przednia część została prawidłowo ustawiona, a następnie regulujemy taśmę podbródkową w taki sposób, aby kask trzymał się mocno, był stabilnie osadzony i zapewniał bezpieczeństwo.

**OP1172:**

- 1-Założyć pas wokół pleców i brzucha na wysokości miednicy.
- 2-Wyregulować taśmy, umieszczone w jego przedniej części, aż do uzyskania optymalnego napięcia. Następnie umieścić opaski wokół górnej części każdego uda i dopasować je przy użyciu przednich pasków mocujących.
- 3-Założyć elastyczne taśmy, łączące opaski z pasem miednicowym, przymocowując jeden ich koniec po wewnętrznej stronie uda i prowadząc każdą z nich w taki sposób, aby co najmniej jednokrotnie owinać nią przednią część odpowiadającej jej opaski.
- 4-Następnie przymocować ich drugi koniec w tylnej części pasa tak, aby się ze sobą krzyżowały.
- 5-Zapewnia to niezbędne napięcie i elastyczność, a tym samym umożliwia kontrolowanie rozciągania i obrotu uda w sposób dostosowany do potrzeb pacjenta i wymaganego stopnia korekcji.

**UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

Materiał konstrukcyjny jest łatwopalny.

Nie poddawać produktów sytuacjom w których mogłyby ulec podpaleniu. W takim wypadku należy natychmiast zdjąć produkt i użyć odpowiednich środków w celu jego ugaszenia. Zastosowane materiały są hipoalergiczne, niemniej jednak nie możemy zagwarantować w 100%, że w konkretnych wypadkach mogą występować alergie, w takim przypadku, należy odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem który go przepisał. W przypadku małych dolegliwości spowodowanych poceniem się, zalecamy zastosowanie materiału, który oddzieli skórę od materiału. W przypadku zadrapań, podrażnienia lub opuchlizny odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem lub ortopedą. Niezalecany w przypadku opuchniętych otwartych ran, zacerwienia i akumulacji ciepła.

**ZALECENIA – PRZECIWWSKAZANIA**

Niniejsze produkty powinny być używane przez osoby, którym zostały przepisane na podstawie recepty lekarskiej. Nie powinny być używane przez osoby nie wyszczególnione w tej receptce. Produkt nie używany należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. W przypadku zużycia opakowania i produktu, postępuj zgodnie z właściwymi przepisami prawa. Używanie gorsetu jest poddane zaleceniom lekarza, który go przepisał, dlatego nie powinien być używany do innych celów niż te przepisane. Warnkiem ważności gwarancji jest, aby podmiot ją wydający postępował zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

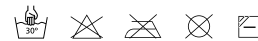
**PRODUKCJA – CHARAKTERYSTYKA**

Materiały zastosowane do budowy zostały poddane testom i homologowane i spełniają wszelkie europejskie wymogi jakościowe.

Wszystkie produkty są produkowane z wysokiej jakości materiałów i oferują niepowtarzalny komfort i jakość używania. Wszystkie produkty oferują pełną kontrolę, stabilność i zastosowanie dla optymalnego leczenia dolegliwości dla których zostały zaprojektowane.

**ZALECENIA ZWIĄZANE Z KONSERWACJĄ I CZYSZCZENIEM**

Zlepić ze sobą rzepy (w wypadku gdy produkt je posiada), prać okresowo przy użyciu irchy i neutralnego mydła. Aby wysuszyć gorset, należy użyć suchego ręcznika w celu zaabsorbowania jak największej ilości wody i pozostawić do wysuszenia w temperaturze pokojowej. Nie należy ich wieszać ani prasować i wystawiać na bezpośrednie źródła ciepła takie jak piecyki, grzejniki, kaloryfery, słońce etc. W czasie używania lub czyszczenia, nie należy używać alkoholu, maści ani rozpuszczalników. Jeżeli gorset nie jest wystarczająco opłukany, resztki produktu czyszczącego mogą podrażnić skórę i uszkodzić produkt. Nie należy mieć na sobie gorsetu w czasie kąpieli, prysznicza etc. W celu większej wygody i higieny rekomendujemy użycie bawełnianej bielizny pod gorsetem.


**GWARANCJA**

ORLIMAN, S.L.U. gwarantuje jakość wszystkich swoich produktów, pod warunkiem, że te nie były manipulowane ani zmienione względem swojej pierwotnej budowy. Nie podlegają gwarancji te produkty, których właściwości zostały zmienione w wyniku niewłaściwego zastosowania, braków lub jakiegokolwiek wad. W przypadku zauważenia jakichkolwiek braków lub nieprawidłowości, należy bezzwłocznie powiadomić o tym podmiot wydający gwarancję w celu wymiany.

ORLIMAN, S.L.U. jest wdzięczny za państwa wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

## Nederlands

### INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET BEHOUD

Geachte klant,

Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen in een Orliman product. U heeft een kwaliteitsproduct van hoogwaardig niveau aangeschaft. Wij verzoeken u om de instructies aandachtig door te lezen. Mocht u twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met uw arts, uw gespecialiseerde orthopeed of met onze afdeling klantenservice. Orliman stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

#### NORMEN

Deze producten voldoen aan de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/CEE (Koninklijk Besluit 1591/2009). Er werd een risicoanalyse uitgevoerd (UNE-EN ISO 14971) waarbij alle bestaande risico's tot het minimum worden beperkt. Proeven zijn uitgevoerd conform de Europese richtlijn UNE-EN ISO 22523 met betrekking tot uitwendige arm- en beenprothesen en uitwendige orthesen.

#### INDICATIES

##### OPH101:

- Celebrale verlamming.
- Epileptie.
- Neuromusculaire aandoeningen die evenwichtsverlies veroorzaken.
- Niet volledige gevormde schedels van baby's.
- Na een operatie, als bescherming tegen mogelijke schokken.
- Spasticiteit en alle situaties waarin gevaar op kneuzing van de schedel bestaat.

##### OP1172:

- Aandoeningen die een storing in de uitlijning van de onderste ledematen veroorzaken als gevolg van de neurologische symptomen; om een beter stappatroon en meer autonomie te bereiken bij dagelijkse activiteiten.
- Wijzigingen in de stapbeweging die een abductie in de onderste ledematen vereisen bij patiënten met cerebrale kinderverlamming.
- Spina bifida.
- Aandoeningen tijdens de embryonale ontwikkeling.
- Andere zeldzame aandoeningen.
- Patiënten met hypotonische musclatuuur.

### INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN

#### HET PRODUCT MOET DOOR UW ORTHOPEDISCHE TECHNICUS OF ARTS WORDEN AANGEMETEN.

Om een zo groot mogelijke therapeutische doelmatigheid te bereiken bij de verschillende pathologieën en om de bruikbare levensduur van het product te verlengen, is het van fundamenteel belang dat voor iedere patiënt of gebruiker de meest correcte maat wordt uitgekozen (in de verpakking wordt een oriënterend overzicht bijgevoegd met de maten en gelijkwaardigheden in centimeters). Een overmatige compressie kan leiden tot onverdraagzaamheid waardoor wordt aangeraden om de compressie te reguleren voor een optimaal niveau. Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet.

**Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet:**

##### OPH101:

Meet de omtrek van het hoofd ter hoogte van het voorhoofd en kies een hoofdband van de juiste maat. Breng de band aan op het hoofd van de patiënt. Zorg er daarbij voor dat het deel vooraan correct is uitgelijnd en pas het riempje onder de kin aan totdat u de nodige steun bereikt en de hoofdband stabiel en veilig op het hoofd zit.

##### OP1172:

- 1-Plaats de band rond het bekken van de patiënt, zodat de band rond de rug en buik zit.
- 2-Pas de riempjes die zich vooraan op de band bevinden aan tot de gewenste ondersteuning is bereikt.
- 3-Plaats vervolgens de bovenbeenbanden rond elk bovenbeen van de patiënt en pas de riempjes vooraan aan.
- 4-Breng ten slotte de rekbare riempjes die de bovenbeenbanden met de bekkenband verbinden aan, waarbij u een uiteinde van het riempje aanbrengt op de binnenkant van de bovenbeenband en minstens éénmaal elke bovenbeenband langs voren omringt. Bevestig het andere uiteinde van de riem kruiselings aan de achterkant van de bekkenband.
- 5-De riemen bieden nu een bepaalde tensie en elasticiteit om de tractie en draaibeweging van het bovenbeen te beheren volgens de behoeften van de patiënt en de vereiste correctiegraad.

### VOORZORGSMAATREGELEN

Het fabricagemateriaal is ontvlambaar.

Stel de producten niet bloot aan situaties die tot hun ontbranding kunnen leiden. Als dit gebeurt, trek ze dan snel uit en gebruik adequate middelen om ze te doven. Hoewel het gebruikte materiaal hypoallergeen is, kunnen we niet 100% garanderen dat er zich in bepaalde gevallen geen allergieën kunnen voordoen. Als dit gebeurt, verwijder dan het product en raadpleeg de arts die het product voorgescreven heeft. In het geval van kleine ongemakken die veroorzaakt worden door zweten, raden we het gebruik van een interface aan om contact tussen de huid en het weefsel te voorkomen. Verwijder het product in het geval van schaafwonden, irritaties of zwellingen en raadpleeg uw arts of orthopeed. Het gebruik wordt afgeraden in het geval van open littekens met zwellingen, roodheid en warmteaccumulatie.

### AANBEVELINGEN-WAARSCHUWINGEN

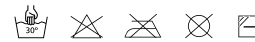
Deze producten mogen alleen worden gebruikt door de personen die in het medische voorschrift staan vermeld. Ze mogen niet worden gebruikt door derden die niet in verband staan met het genoemde voorschrift. Als u het product niet gebruikt, dan wordt aangeraden om het in de originele verpakking te bewaren. Bij het wegwerpen van de verpakking en het product, wordt verzocht dat u zich strikt houdt aan de wettelijke normen van uw woonomgeving. Het gebruik van de orthese is onderhevig aan de aanbevelingen van de voorschrijvende arts, en om deze reden mag dit product dan ook niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan die staan voorgescreven. Voor de geldigheid van de garantie, dient de verstrekkende instantie dit instructieblad in te vullen.

### VERVAARDIGING-KENMERKEN

De materialen die voor de vervaardiging zijn gebruikt, zijn getest en in al hun kenmerken gehomologeerd en voldoen aan de vereiste Europese kwaliteitsvoorwaarden. Alle genoemde producten zijn vervaardigd uit materiaal van eerste kwaliteit en bieden een onverbeterebaar comfort en gebruikskwaliteit. Alle producten bieden ondersteuning, stabiliteit en compressie voor de optimale behandeling van de pathologieën waarvoor deze zijn ontworpen.

### AANBEVELINGEN VOOR HET BEHOUD EN VOOR HET WASSEN

De klittenbanden onderling aan elkaar vast maken (als de ortheses die heeft) en regelmatig handmatig wassen met lauw water en neutrale zeep. Voor het drogen van de orthese, een droge handdoek gebruiken om zoveel mogelijk vocht te laten absorberen en het vervolgens laten opdrogen bij kamertemperatuur. Het mag niet worden opgehangen noch worden gestreken en evenmin mag het worden blootgesteld aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiators, blootstelling aan direct zonlicht, etc. Gedurende het gebruik of tijdens het schoonmaken, mogen geen alcohol, crèmes of verdunnende middelen worden gebruikt. Als de orthese niet goed is uitgelekt, dan is het mogelijk dat de wasmiddelresten de huid kunnen irriteren en het product kunnen beschadigen.



### GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. staat garant voor al haar producten, op voorwaarde dat ze niet zijn bewerkt noch zijn veranderd in hun oorspronkelijke vorm. Zij staat niet garant voor de producten die om reden van verkeerd gebruik, tekortkomingen of beschadigingen van iedere willekeurige aard, in hun kenmerken blijken te zijn veranderd. Mocht u enige gebreken of afwijkingen waarnemen, dan wordt verzocht om dit onmiddellijk te melden aan de verstrekkende instantie om over te gaan tot vervanging ervan.

ORLIMAN, S.L.U. stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.



**Română****INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNTREȚINERE**

Stimate client,

Vă mulțumim că acordați încredere produselor ORLIMAN. Ați achiziționat un produs de calitate și cu o înaltă valoare medicală. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și întreținere. Dacă aveți îndoieli asupra produsului, luați legătura cu medicul dvs., cu un tehnician ortopedist sau cu dealerul autorizat de unde l-ați achiziționat. ORLIMAN apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

**NORMATIVE**

Aceste produse sunt în conformitate cu Directiva Europeană de Produse Sanitare 93/42/ CEE (RD. 1591/2009). S-a realizat o Analiză de Risc (UNE-EN ISO 14971), reducându-se la minimum toate riscurile existente. S-au realizat probele în conformitate cu normativa europeană. UNE-EN ISO 22523 cât privește Protezele și Ortezele.

**INDICAȚII****OPH101:**

- Paralizie cerebrală.
- Pacienți epileptici.
- Tulburări neuromusculare.
- În cazul în care craniul copilului nu este colplet format.
- După o intervenție chirurgicală, pentru protecție împotriva loviturilor.
- Spasticitate și în toate cazurile în care riscul de a se produce contuzii craniene.

**OP1172:**

- Patologiile care cauzează disfuncții ale alinierii membrelor inferioare ca rezultat al unor simptome patologice de origine neurologică, obținându-se un mers mai funcțional și o mai mare autonomie în cadrul activităților zilnice.
- Alterări ale mersului care fac necesară poziționarea în abducție a membrelor inferioare la pacienți cu paralizie cerebrală infantilă.
- Spină bifidă.
- Boli apărute în decursul etapei embrionare.
- Alte boli numite rare.
- Pacienți cu musculatură hipotonică.

**INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE**

**ACEST PRODUS TREBUIE REGLAT DE CĂTRE TEHNICIANUL ORTOPED CONFORM RECOMANDĂRILOR MEDICULUI SPECIALIST.**

Pentru a îmbunătăți gradul de eficacitate terapeutică în cazul diferitelor patologii și pentru a crește durata de viață a produsului, este fundamental să alegeți corect mărimea potrivită pentru pacient sau utilizator (anexat veți găsi o schemă cu toate măsurile și echivalentul în centimetri). O compresiune prea mare poate produce intoleranță la produs; de aceea vă recomandăm ca gradul de compresiune să fie reglat la valoarea optimă.

**Pentru adaptarea pe corpul pacientului rețineți următoarele aspecte:**

**OPH101:**

Selecționați mărimea corespunzătoare măsurând în prealabil perimetrul capului la nivelul frunții. În continuare puneți casca pe capul pacientului, asigurându-vă că este bine ajustată, reglați chinga sub bărbie pentru a o fixa bine, astfel încât casca să stea stabilă și sigură.

**OP1172:**

- 1-Înfășurați bandajul în jurul zonei pelviene a pacientului, astfel încât să înconjoare spatele și abdomenul.
- 2-Ajustați chingile din partea frontală a bandajului până obțineți gradul de susținere dorit.
- 3-În continuare înfășurați benzile pentru coapse în partea de sus a coapselor și ajustați-le cu ajutorul chingilor din partea posterioară.
- 4-În cele din urmă poziționați benzile elastice care unesc ambele benzi pentru coapse de burtieră, fixând un capăt al benzii la partea interioară la coapse și înconjurând cel puțin o dată fiecare coapsă prin partea din față.
- 5-În continuare fixați celălalt capăt al benzii încrucișându-l în partea posterioară a burtierei; aceste benzi elastice asigură un grad de întindere și elasticitate care controlează tracțiunea și rotirea coapsei în funcție de nevoile pacientului și gradul de corecție necesar.

**PRECAUȚII**

Materialul din care a fost realizat este inflamabil.

Nu expuneți produsele la situații ce ar putea conduce la combustie. Dacă acest lucru se întâmplă desprindeți-vă rapid de produs și folosiți mijloacele adecvate pentru stingere. Deși materialul folosit este hipoalergenic totuși nu putem garanta 100% că în anumite cazuri nu s-ar putea produce alergii, dacă acest lucru se întâmplă îndepărtați produsul și consultați medicul ce vi l-a recomandat. În cazul în care se produc iritații superficiale provocate de transpirație, recomandăm folosirea unei interfețe pentru a separa pielea de contactul cu textura produsului. În caz de rană superficială prin frecare, iritare a pielii sau inflamare îndepărtați produsul și adresați-vă medicului sau tehnicianului ortopedic. Este contraindicată folosirea în cazul plăgilor deschise, inflamațiilor, sau înroșirii pielii și acumulării de căldură.

**RECOMANDĂRI – ATENȚIONĂRI**

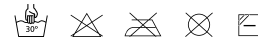
Aceste produse nu pot fi folosite decât de către persoanele cărora le-au fost prescrise conform recomandărilor medicale. În perioada când nu utilizați produsul, păstrați-l în ambalajul original. Pentru distrugerea ambalajului, respectați cu strictețe normele legale din țara dvs. Acestaș poate fi folosită numai în condițiile recomandate de medicul specialist și nu în alte scopuri. Pentru a valida garanția, la livrare vânzătorul va indica data cumpărării produsului.

**CARACTERISTICI PRIVIND FABRICAȚIA**

Caracteristicile materialelor utilizate au fost testate și aprobate și respectă cerințele de calitate europene. Toate produsele sunt confecționate din materiale de înaltă calitate, oferind confort utilizatorului. Toate produsele oferă susținere, stabilitate și compresie, în vederea realizării optime a tratamentului patologiilor pentru care au fost proiectate.

**INSTRUCȚIUNI PRIVIND ÎNTREȚINEREA ȘI SPĂLAREA**

Lipiți benzile Velcro una de cealaltă (dacă orteza este prevăzută cu ele), spălați produsul periodic, manual, utilizând o cârpă umedă și săpun cu pH neutru. Pentru a usca orteza, utilizați un prosop uscat pentru a absorbi umiditatea și lăsați să se usuce la temperatura camerei. Nu utilizați fierul de călcat și nu expuneți orteza la surse de căldură cum sunt sobe, radiatoare sau la lumina directă a soarelui. Nu utilizați alcool, creme sau diluanți pentru curățarea produsului. Dacă orteza nu este limpezită corespunzător, eventualele urme de detergent pot irita pielea și pot cauza deteriorarea produsului.

**GARANȚII**

ORLIMAN, S.L.U. oferă garanție tuturor produselor sale, în condițiile în care acestea nu au fost modificate față de starea lor inițială. Orice modificare a produsului produsă ca urmare a utilizării greșite sau distrugerii acestuia, duce la pierderea garanției. Dacă observați vreo deficiență sau anomalie, comunicați acest lucru dealerului de unde l-ați achiziționat, pentru înlocuirea produsului. ORLIMAN, S.L.U. apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

## Россия

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ**

Уважаемый покупатель!

Благодарим за доверие, оказанное продукции Orliman. Вы приобрели изделие высокого качества и большого медицинского значения. Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию. Если у Вас возникли какие-либо сомнения, свяжитесь с Вашим лечащим врачом, ортопедом или обратитесь в наш отдел по работе с клиентами. Компания Orliman ценит Ваш выбор и желает Вам скорейшего выздоровления!

**ПОЛОЖЕНИЕ**

Данные изделия соответствуют требованиям Директивы Евросоюза 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Для минимизации всех возможных рисков был проведен анализ (UNE-EN ISO 14971). Все необходимые испытания были проведены в соответствии с Европейским положением по протезам и ортезам (UNE-EN ISO 22523).

**ПОКАЗАНИЯ****ОРН101:**

- Церебральный паралич
- Пациенты, страдающие эпилепсией.
- Нервно-мышечные нарушения, вызывающие потерю равновесия.
- В случае недостаточного формирования черепа ребенка.
- После операции, в качестве профилактического средства против возможных ударов.
- При спастичности, а также во всех тех случаях, когда имеется риск ушиба черепа.

**ОР1172:**

- Патологии, вызывающие дисфункции в выравнивании нижних конечностей вследствие симптоматики неврологического характера. Данный ортез позволяет достигать более функциональной походки и усовершенствовать анатомические характеристики для повседневной деятельности пациента
- Нарушения ходьбы, требующие позиции отведения нижних конечностей, у пациентов, страдающих детским церебральным параличом.
- Расщепление позвоночника.
- Заболевания плода.
- Другие заболевания, считающиеся редкими.
- Пациенты с мышечной гипотонией.

**ПОДГОНКА ОРТЕЗА****ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ОТРЕГУЛИРОВАНО ТЕХНИКОМ, ЛИБО.**

Для достижения большего терапевтического результата при различных отклонениях, а также для продления срока службы и эффективности изделия, необходимо подобрать правильный размер, подходящий пациенту (в комплекте прилагается таблица размеров с эквивалентом в сантиметрах). Повышенная компрессия может вызвать непереносимость, следовательно, рекомендуется подобрать оптимальные для Вас регулировки.

**Для подгонки изучите следующую информацию:****ОРН101:**

Выберите подходящий размер, измерив окружность головы на уровне лба. Затем отрегулируйте шлем на голове пациента, обеспечив при этом правильную посадку передней части, отрегулируйте подбородочный ремешок до достижения необходимой фиксации, при этом шлем должен сидеть на голове устойчиво и надежно.

**ОР1172:**

- 1-Оберните поясную часть ортеза вокруг тазового отдела пациента, проведя ее по спине и животу.
- 2-Отрегулируйте ремешки, расположенные на поясе спереди, чтобы достичь желаемой поддержки.
- 3-Затем оберните бедренные элементы ортеза вокруг верхнего отдела бедренных частей ног пациента и отрегулируйте эти ортезы с помощью ремешков, расположенных спереди.
- 4-В завершение закрепите эластичные полоски, соединяющие каждый из указанных бедренных элементов ортеза с поясом, фиксируя один конец полоски на внутренней стороне бедренной части ноги и оборачивая ее по крайней мере один раз вокруг каждой из бедренных частей ноги спереди.
- 5-После этого прикрепите другой конец ленты перекрестно к задней части пояса. Эти эластичные ленты обеспечивают натяжение под определенным углом и эластичность, благодаря чему контролируется растягивающее усилие и поворот бедренной части ноги, в зависимости от потребностей пациента и необходимой степени коррекции.

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

Материал, из которого изготовлено изделие, является легко воспламеняющимся. Не подвергайте изделие ситуациям, когда оно может воспламениться. В случае если это произошло, немедленно снимите его и примите все необходимые меры, чтобы потушить пламя. Используемые для изготовления изделия материалы гипоаллергенны, тем не менее, нельзя на 100% гарантировать, что в определенных случаях они не вызовут аллергическую реакцию. В таком случае, снимите изделие и свяжитесь с врачом, который его прописал.

**РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ**

Данные изделия предназначаются только для тех, кому они были прописаны по медицинским показаниям. Личности, не имеющие таковых предписаний, не должны ими пользоваться. Когда изделие не используется, храните его в оригинальной упаковке. При утилизации упаковки и самого изделия строго следуйте правовым нормам Вашей страны. Использование ортеза обуславливается рекомендациями врача, назначившего его, следовательно, он не должен использоваться для каких-либо целей, кроме предписанных. Для обеспечения гарантийных условий учреждения, выдающее протезы должно соблюдать все предписания настоящей инструкции.

**ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ**

Материалы, использованные в производстве, были протестированы, одобрены и отвечают всем европейским требованиям качества. Все изделия производятся из материалов высокого качества и предлагают идеальный комфорт и качество использования. Все изделия обеспечивают поддержку, прочность и компрессию для оптимального лечения тех патологий, для которых они были разработаны.

**РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ И УХОДУ**

Застегните застёжки «липучки» (если такие имеются), чистите вручную влажной тканью с нейтральным мылом. Для сушки ортеза используйте сухое полотенце, чтобы впитать большую часть влаги и оставьте сушиться при комнатной температуре. Нельзя вешать, гладить и подвергать воздействию прямых источников тепла, таких как плиты, обогреватели, радиаторы, солнечные лучи и т.д. Во время использования или чистки не применяйте спиртосодержащие жидкости, мази и растворители. Если ортез тщательно не высушить, то остатки моющих средств могут раздражать кожу и портить изделие.

**ГАРАНТИИ**

ORLIMAN, S.L.U. дает гарантию на все изделия, при условии, что их изначальная конфигурация не была подвергнута внешнему воздействию или каким-либо изменениям. Компания не дает гарантию на изделия, которые были изменены вследствие неправильного использования, поломки или дефектов любого характера. При обнаружении дефектов или аномалий любого характера, пожалуйста, свяжитесь с компанией, в которой Вы приобрели изделие, с целью обмена. Мы, в Orliman, ценим доверие, оказанное нашей продукции и желаем Вам скорейшего выздоровления.

**Dansk****BRUGSANVISNING OG OPBEVARING**

Kære kunde

Mange tak for den tillid, De har udvist ved at erhverve et Orliman produkt. De har købt et kvalitetsprodukt med en høj sundhedsmæssig værdi. Læs venligst anvisningerne omhyggeligt. Hvis De har spørgsmål, bedes De kontakte Deres læge, eller bandagist.

**REGULATIV**

Disse produkter overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr (RD 1591/2009). Der er lavet en risikooanalyse (UNE EN ISO 14971), som mindsker alle eksisterende risici. Prøvningerne er udført ifølge EU-regulativ UNE-EN ISO 22523 om proteser og ortoser.

**INDIKATIONER****OPH101:**

- Hjernelammelse.
- Patienter med epilepsi.
- Neuromuskulære forstyrrelser, som forårsager balancetab.
- I tilfælde af, at barnets kranium ikke er fuldstændigt færdigudviklet.
- Som beskyttelse efter operationer for at modvirke stød på kraniet.
- Spasticitet og i alle andre tilfælde, hvor der foreligger en risiko for, at der sker kvæstelser af kraniet.

**OP1172:**

- Lidelser, som medfører dysfunktion af benenes stilling forårsaget af neurologiske forstyrrelser. Formålet med ortosen er at give patienten et mere funktionelt gangmønster og større autonomi til gøremål i hverdagen.
- Gangforstyrrelser, som kræver, at benene holdes udad i abduktion hos børn med hjernelammelse.
- Åben neuralrørsdefekt.
- Forstyrrelser under den embryonale udvikling.
- Andre sjældne lidelser.
- Patienter med nedsat muskelspænding.

**TILPASNINGSANVISNING****PRODUKTET BØR TILPASSES AF DERES DERES BANDAGIST ELLER BEHANDLER.**

For at opnå en større terapeutisk virkning ved forskellige lidelser og forlænge produktets levetid, er det yderst vigtigt at vælge den rigtige størrelse til den enkelte patient eller bruger (i emballagen findes en vejledende tabel over størrelser og tilsvarende centimeter). Et for stort tryk kan medføre intolerance, og vi anbefaler derfor, at trykket reguleres indtil den optimale grad af tryk opnås.

**Ved tilpasning skal man være opmærksom på følgende:**

**OPH101:**

Vælg den rette størrelse ved at måle omkredsen af patientens hoved i pandehøjde. Derefter føres hjelmen ned over patientens hoved, sørg for at den forreste del sidder korrekt og stram hageremmen tilstrækkeligt, så hjelmen sidder stabilt og sikkert.

**OP1172:**

- 1-Anbring ortosen om pelvisområdet, således at den når rundt om ryggen og maven.
- 2-Tilpas remmene fortil på ortosen indtil den ønskede støtte opnås.
- 3-Derefter anbringes lærbandagerne rundt om den øverste del af lårene og strammes til ved hjælp af remmene fortil.
- 4-Til slut anbringes elastikbåndene, som forbinder ortosens to lærbandager ved at fastgøre den ene ende af båndene på inderlåret og vikle det mindst én gang rundt til forsiden af lærbandagen.
- 5-Derefter fastgøres den anden ende af båndet på ortosens bagside ved at krydse det. Disse elastikbånd bevirker en skrå stramning, som kontrollerer trækket og drejningen af låret afhængig af patientens behov og den nødvendige korrektion.

**FORSIGTIG!**

Materialet er brændbart.

Udsæt ikke produktet for situationer, hvor det kan antændes. Hvis dette alligevel skulle ske, skal De hurtigt tage produktet af og slukke ilden med en passende ildslukker. Selvom materialet er hyperallergisk, kan vi ikke garantere 100 %, at der i specifikke tilfælde, ikke kan forekomme allergiske reaktioner. I så fald, skal De tage produktet af og rådføre dem med Deres læge. I tilfælde af mindre irritation på grund af sved, anbefaler vi, at man bruger en tynd sok som barriere mellem tekstilet og huden. I tilfælde af hudafskrabninger, irritation eller hævelse, skal De tage produktet af og rådføre Dem med en læge. Brug ved åbne hævdede sår, rødmten og varmeophobning frarådes.

**ANBEFALINGER OG ADVARSLER**

Dette produkt bør kun anvendes hvis det er lægeordineret og bør ikke bruges af andre. Når produktet ikke er i brug, skal det opbevares i den originale emballage.

Ved bortskaffelse af emballage og produkt, skal lovene i deres område følges omhyggeligt. For at garantien er gyldig, skal salgsstedet udfylde følgende informationsformular.

**FREMSTILLING OG EGESKABER**

Materiale, der er anvendt til fremstilling af produktet er blevet testet og godkendt, og de opfylder alle EU-krav vedrørende kvalitet.

Alle de her beskrevne produkter er fremstillet af materialer af den bedste kvalitet og tilbyder uovertruffen komfort og brugskvalitet. Alle produkterne tilbyder støtte, stabilitet og kompression for en optimal behandling af de lidelser, produkterne er udformet til.

**OPBEVARINGS- OG VASKEANBEFALINGER**

Luk velcrobåndene (hvis ortosen har velcrobånd), håndvaskes jævnligt i lunken vand og neutral sæbe. Tør ortosen med et tørt håndklæde for at absorbere mest mulig fugt, læg den til tørre ved stuetemperatur. Må ikke hænges til tørre, stryges eller udsættes for direkte varmekilder såsom komfurer, varmeapparater, radiatorer, direkte sollys etc. Undgå at anvende alkohol, salve eller opløsningsmiddel under rengøring og brug. Hvis vandet ikke er vredet ordentligt af ortosen, kan sæberester irritere huden og ødelægge produktet.

**GARANTIER**

ORLIMAN, S.L.U. stiller garanti for alle sine produkter på betingelser af, at de ikke er blevet manipuleret eller ændret i forhold til deres oprindelige udformning. Vi kan ikke tilbyde garanti på produkter hvis egenskaber er ændrede på grund af forkert brug, mangler eller brud af en hvilken som helst type. Hvis De bliver opmærksom på, at produktet har mangler eller fejl, bedes De gøre salgsstedet opmærksom herpå for at få ombyttet produktet.

ORLIMAN, S.L.U. sætter pris på Deres valg og ønsker Dem snarlig bedring.

ES <b>GARANTÍA</b> 6 meses a partir de la compra	PT <b>GARANTIA</b> 6 meses a partir da compra	RO <b>GARANTIE</b> 6 luni de la data cumpararii	
EN <b>GUARANTEE</b> 6 months since purchase date	IT <b>GARANZIA</b> 6 mesi dalla data di acquisto	RU <b>ГАРАНТИЯ</b> 6 месяцев со дня приобретения изделия	
FR <b>GARANTIE</b> 6 mois a partir de la date d'achat	PL <b>GARANTIE</b> 6 miesi´cy od daty zakupu	DA <b>GARANTI</b> Ifølge dansk købelov	
DE <b>GARANTIE</b> monate seit datum des ankaufen	NL <b>GWARANCJA</b> 6 gedurende maanden vanaf de aankoop		
ES Referencia	PT Referência	RO Cod. produs	
EN Reference	IT Riferimento	RU Продавец	
FR Référence	PL Typ produktu i rozmiar	DA Reference	
DE Referenz	NL Referentie		
ES nº de lote	PT não um lote	RO Nr. lot	
EN lot no.	IT Numero di serie	RU Номер партии	
FR lot non.	PL Numer partii	DA Parti	
DE Nein viel	NL Lotnr.		
ES Fecha de compra	PT Data de compra	RO Data cumpararii	
EN Purchase date	IT Data di acquisto	RU Дата продажи	
FR Date d'achat	PL Data sprzedaży	DA Købsdato	
DE Datum des Ankaufen	NL Aankoopdatum		
ES Firma y sello de la ortopedia	PT Nome e carimbo da ortopedia	RO Semnatura si stampila vanzatorului	
EN Stamp and signature of local stockist	IT Firma e timbro del rivenditore	RU Подпись и печать продавца	
FR Cachet et signature du magasin spécialisé	PL Pieczęćka sprzedawcy i podpis	DA Underskrift og stempel	
DE Unterzeichnung und Stempel der Orthopädie	NL Handtekening en stempel van de orthopedie		
ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.	PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados.	RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii.	
EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.	IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati.	RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных.	
FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d'achat.	PL Karta jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży.	DA Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.	
DE Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie.	NL Opdat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn.		


**ORLIMAN S. L. U.**

C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Eliana  
 Apdo. de correos 49 - C. P.: 46185 - La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)  
 Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00  
 Tel. Exportación: 0034 96 274 23 33  
 E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com  
 www.orliman.com

